

nak a saját maga vagy más által készített célnyelvi változatát. Ennek során megmagyarázza, hogy mi, mivel és miért áll egyenértékűségben, a választott megoldást mi indokolta.

A "több nyelvű szövegek" rovatban három- és négy nyelvű szöveg-szembeállítások találhatók, hasábos elrendezésben. Rendszerint állami-közi megállapodásokat, nemzetközi szerződéseket mutatnak be ilyen módon. Az egybevetést magának az olvasónak kell elvégeznie, de ebből sok értékes tapasztalatra tehet szert, sok egyenértékű kifejezést jegyzetelhet ki.

A "terminológiai szolgálat" rovatban az olvasók kérdéseket tehetnek föl. A szerkesztőség fölkeri az érintett nyelvet jól ismerő szakembereket a kérdések megválaszolására. A kérdés és a rá adott válasz a lapban együtt jelenik meg. Időnként a folyóirat szélesebb körű érdeklődésre számot tartható olvasóleveleket is leközi.

A könyvismertetések részletesek és alaposak, teljes bibliográfiai utalással. Az ismertetett új művek főbb témák szerint csoportosítva kerülnek bemutatásra.

Ritka rovat a fordításkritika, ellenben állandó az új szabványok, valamint az egy-, két- és több nyelvű általános, illetve szakszótárak bibliográfiai szempontból kifogástalan alaposággal földolgozott jegyzéke. Ezek a rovatok nemcsak a nyelvi közvetítők, hanem a könyvtárosok tájékozódását is megkönnyítik.

Egészében véve a Lebende Sprachen erősen gyakorlati jellegű, alkalmazott nyelvészeti folyóirat az idegen nyelvtudás ébren tartásához és fejlesztéséhez. Igazán hasznossá azonban csak akkor válhat, ha az olvasó - érdeklődési szempontjainak megfelelően - az adatokat /szavakat, egyenértékűségeket, folyóirat- és oldalszámokat stb./ rögtön kijegyzi, illetve földolgozza. Az utólagos visszakeresés, sajnos, nagyon nehézkes, mert a tartalomjegyzék igen szegényes. Ez ennek az egyébként kitűnő folyóiratnak talán az egyetlen, bár figyelmen kívül nem hagyható, hibája.

Tarnóczy Lóránt

## A tartalomjegyzékek jegyzéke

Ezzel a címmel jellemezhető legjobban az egyik újonnan az OMKDK állományába került folyóirat. Címe IREBI, Índices de revistas de bibliotecologia /könyvtártudományi folyóiratok jegyzéke/. A folyóiratot Madridban közösen adja ki az Oficina de Educacion Iberoamericana /Latin-amerikai oktatási hivatal/, a Centro de Documentacion Bibliotecologica - Bahia Blanca /Argentina/ /Könyvtártudományi Dokumentációs Köz-

pont/ és az Instituto Bibliografico Hispanico - Madrid /Spanyol Könyvtártudományi Intézet/.

A folyóirat nem tartalmaz mást, mint a legtöbb ismert könyvtártudományi és dokumentációs szaklap tartalomjegyzégeit. A hangsúly láthatólag nem a gondos szerkesztésen és technikai kivitelén, hanem a gyorsaságon van. Általában két-három hónapos átfutási idővel hozza, a folyóiratok betűrendjében azok tartalomjegyzégeit, egyszerű fénymásolat formájában. Érdemes megjegyezni, hogy rendszeresen szerepel benne a Könyvtári Figyelő, a Könyvtáros és a Tudományos és Műszaki Tájékoztatás. Természetesen számunkra elsősorban a külföldi folyóiratok tartalomjegyzégei érdekesek. Ezzel kapcsolatban csak annyit, hogy egyformán megtalálhatók benne a vezető európai - kapitalista és szocialista - valamint tengerentúli könyvtártudományi folyóiratok.

Időnkénti forgatása minden érdeklődő könyvtáros számára igen hasznos, sőt, el lehetne gondolkozni azon is, nem lenne-e érdemes egy-egy egyéb területen hasonló jellegű kiadványt itthon is készíteni.

Völgyes Tamás

## TÁJÉKOZTATÁSI INTÉZMÉNYEK ÉS SZOLGÁLTATÁSOK

Az NTMIK új kiadványai

### Periodikus és folytatólagos kiadványok az informatika tárgykörében

A tájékoztató 34 országnak az informatika és ennek határterületei tárgykörében készült kb. 400 kiadványát ismerteti.

A kiadványok leírása betűrendben történik /cirill és latin betűs ábécé, japán nyelvű kiadványok orosz átírásban/.

A leírásokhoz a kiadványok fedőlapja alapján készült illusztrációk tartoznak.

Betűrendes és földrajzi mutató egészíti ki a kiadványt.

A kiadvány tudományos-műszaki könyvtárak és tudományos kutatóintézetek tájékoztató szolgálatának munkatársai számára hasznos segéd-  
eszköz. Ára: 1,50 Rbl /NK No.23-73 pozíció 296/